



## RECOMENDAÇÕES DO RELATÓRIO ESPECIAL SOBRE DEFENSORES DE DIREITOS HUMANOS (Hina Jilani, 2006)

Brasília, outubro de 2008.



## CRÉDITOS

**Coordenação:** Paula Lima – Assessora Especial da Secretaria Especial dos Direitos Humanos para a Organização da 11ª Conferência Nacional dos Direitos Humanos e para a Revisão e Atualização do Programa Nacional dos Direitos Humanos.

**Tradução livre:** Christiana Freitas Leitão - Consultora técnica do PNUD para a Secretaria Especial dos Direitos Humanos da Presidência da República. Projeto BRA 01/021. Edital n. 5: Elaboração do Programa Nacional dos Direitos Humanos.

## **RECOMENDAÇÕES DO RELATÓRIO ESPECIAL SOBRE DEFENSORES DE DIREITOS HUMANOS (Hina Jilani, 14/07/2006)**

### **CONCLUSÕES E RECOMENDAÇÕES PRELIMINARES**

#### **Introdução**

2. A Representante Especial do Secretariado Geral da Organização das Nações Unidas (ONU) para Defensores de Direitos Humanos, Sr<sup>a</sup>. Hina Jilani, visitou, além de Brasília, diversas localidades nos estados do Pará, Bahia, Pernambuco, São Paulo e Santa Catarina tendo a oportunidade de encontrar autoridades governamentais, parlamentares federais e estaduais e membros do Judiciário. Encontrou também defensores de direitos humanos engajados no campo dos direitos civis e políticos, sociais, econômicos e culturais.

3. Em razão do prazo para submeter relatórios à 62<sup>a</sup> Sessão da Comissão de Direitos Humanos decorrido antes da visita, a Representante Especial apresenta suas conclusões e recomendações preliminares, informando que submeterá seu relatório completo no decorrer de 2006.

#### **Comunidade de Defensores de Direitos Humanos no Brasil**

4. Os defensores brasileiros vêm de origens variadas, incluindo-se entre eles ativistas de direitos humanos, membros da igreja, parentes de vítimas, líderes comunitários, comerciantes, ativistas ambientais, estudantes, acadêmicos, advogados, jornalistas e alguns servidores públicos. A Representante Especial nota que muitos defensores de direitos humanos no Brasil estão enraizados nos movimentos sociais, organizados em níveis estaduais e federais para aumentar seu impacto nas políticas locais e nacionais.

5. Tendo em vista o crescimento do número de ONGs e da diversidade de temas que tratam, diversas redes temáticas de direitos humanos foram criadas. A Representante Especial aponta, especialmente, a existência de uma rede nacional de defensores de direitos humanos.

#### **Aspectos Positivos do Governo em Relação aos Defensores de Direitos Humanos**

8. A Representante Especial nota com apreço a profunda compreensão do Governo dos problemas que enfrentam defensores de direitos humanos. A Representante Especial identifica que o trabalho de defensores de direitos humanos é geralmente respeitado dentro das estruturas governamentais e as autoridades envolvem a sociedade civil e procuram a sua participação no projeto e execução de iniciativas em direitos humanos.

10. A Representante Especial elogia particularmente a resposta positiva do governo à exigência da sociedade civil para a criação da Secretaria Especial para a Igualdade Racial e para a restauração do status ministerial da Secretaria Especial de Direitos Humanos. Reconhece o potencial para o avanço dos direitos humanos com essas iniciativas. Ela nota particularmente a sensibilidade do Secretário Especial de Direitos Humanos com respeito a segurança dos defensores e o papel significativo que essa instituição possui na formulação e na execução de uma agenda em direitos humanos, incluindo medidas que permitam um ambiente seguro para os defensores conduzirem livremente seu trabalho em todos os campos dos direitos humanos em que são engajados.

## RECOMENDAÇÕES

| Recomendações (versão original em inglês)  | Recomendações traduzidas para o português <sup>1</sup>  |
|--|---|
| <p><b>11. However, despite government initiatives and the efforts of an active and experienced civil society, serious concerns regarding the situation of human rights defenders persist because of a wide gap between the declaration of policy and its implementation on the one hand, and the creation of mechanisms and their effectiveness, on the other.</b></p>   | <p>Apesar das iniciativas e esforços da sociedade civil que é ativa e experiente, sérias preocupações referentes à situação dos defensores de direitos humanos persistem devido à imensa lacuna entre a teoria da política e sua implementação, por um lado, e a criação de mecanismos e sua efetividade por outro.</p>   |
| <p><b>12. The damage that incidents of violence and threats have caused to the security of human rights defenders, many of whom have had to flee their homes and have been living away from their families for a long time, is of very grave concern. Such a situation has perpetuated a climate of distrust and lack of faith in existing mechanisms and initiatives for human rights.</b></p>  | <p>O prejuízo causado por incidentes de violência e ameaças à segurança dos defensores de direitos humanos, muitos dos quais tiveram que fugir de suas casas e estão vivendo longe de suas famílias por um longo período de tempo, é de grave preocupação. Tal situação perpetuou um clima de desconfiança e uma falta de credibilidade nos mecanismos e iniciativas existentes de proteção aos direitos humanos.</p>   |
| <p><b>13. In their efforts to attain social, economic, environmental and cultural rights, in seeking to expose human rights violations and to end impunity for these violations and in resisting discrimination or marginalization, human rights defenders often experience extremely serious harm. Their right to life, liberty and physical security continues to be threatened. The Special Representative notes with the gravest concerns the numerous reports of assassinations</b></p> | <p>Devido aos seus esforços a fim de alcançar direitos sociais, econômicos, ambientais e culturais, expondo violações de direitos humanos e de acabar com a impunidade dessas violações e resistindo à discriminação ou marginalização, os defensores dos direitos humanos freqüentemente vivenciam sérias lesões. Seus direitos à vida, à liberdade e à segurança continuam a ser ameaçados. A Representante Especial nota com grande preocupação os numerosos relatos de assassinatos</p> |

<sup>1</sup> Tradução livre de Christiana Galvão Ferreira de Freitas Leitão, consultora do PNUD para a SEDH/PR, outubro de 2008.

|   |  |
|---|--|
| <p><b>and attempts on the lives of defenders in Brazil. In this context, the uncountable number of threats which defenders face and the persisting high level of impunity for such crimes result in a climate in which defenders fear for their lives and for those of their relatives. In some cases, she met with defenders who have had to leave their homes and families and abandon their work to go into hiding in order to ensure their own safety.</b></p>  | <p>e atentados à vida dos defensores no Brasil. Neste contexto, o número incontável de ameaças sofridas pelos defensores e o alto nível de impunidade que persiste devido a esses crimes, resulta em um clima de medo por parte dos defensores e seus parentes. Em alguns casos, ela se encontrou com defensores que tiveram de deixar suas casas e famílias, abandonar seu trabalho e se esconder para assegurar sua própria segurança.</p>   |
| <p><b>14. The Special Representative notes that much of the violence against defenders is rooted in conflicts over land and environmental protection and is perpetrated by powerful non-State actors who, in certain instances, reportedly benefit from the collusion of local State authorities. Nevertheless, she notes that killings and threats against defenders also occur in a number of urban settings at the hands so-called “extermination groups”, which are reported to have links with certain elements of the security forces.</b></p>  | <p>14. A Representante Especial nota que boa parte da violência contra os defensores está enraizada em conflitos pela terra e proteção do meio ambiente e é perpetrada por poderosos atores não-estatais que, em determinadas instâncias, se beneficiam do conluio de autoridades estatais locais. Ela nota, todavia que as mortes e as ameaças de defensores de direitos humanos também ocorrem em muitos cenários urbanos, por parte dos chamados “grupos de extermínio”, cujos relatos apontam que ele têm ligações com certos elementos das forças de segurança.</p>   |
| <p><b>15. The Special Representative is also concerned about information attesting to the criminalization of social action by human rights defenders. She notes that human rights defenders have been subject to unfair and malicious prosecution, repeated arrests and vilification as retaliatory action by State as well as by powerful and influential non-State entities. Leaders and supporters of social movements, in particular, have suffered and are placed at serious risk for activities in defence of human rights. Nevertheless, in certain instances even government functionaries performing their tasks have not been safe. In particular, the Special Representative received reports of labour inspectors and civil servants who were targeted.</b></p> | <p>15. A Representante Especial também está preocupada com a informação que atesta a criminalização das ações sociais por parte de defensores de direitos humanos. Ela aponta que os defensores dos direitos humanos vêm sendo sujeitos à perseguições maliciosas e injustas, prisões e vilipêndios como ações de retaliação por parte do Estado, bem como por parte de poderosas e influentes entidades não-estatais. Em especial, líderes e apoiadores dos movimentos sociais, vêm sofrendo sérios riscos devido a suas atividades em defesa dos direitos humanos. Contudo, em certas instâncias, até mesmo funcionários do governo não estão seguros ao realizar suas tarefas. Em particular, a Representante Especial recebeu relatos de inspetores do trabalho e servidores civis que foram alvos de ameaças.</p> |
| <p><b>16. The Special Representative was greatly disturbed by</b></p>   | <p>A Representante Especial ficou muito perturbada com os relatos</p>  |

|   |  |
|---|--|
| <p><b>reports indicating that, when human rights activists organize, they are accused of forming criminal gangs and when they mobilize for collective action to protest violations of rights they are accused of creating public disorder. While she does not discount allegations made by some state governments of violence accompanying collective action in some instances, she notes, with grave concern, that peaceful public action for defence of human rights has frequently been met with disproportionate use of force. She is particularly concerned at the use of “non-lethal weapons” such as rubber bullets by security forces in their operations during such events. In response to her questions, authorities in certain states could not satisfy her as to the procedures that streamline authorization and monitoring of such use. She also notes the serious allegations of violence against defenders and abuse of powers by the State Military Police. In her estimate, Federal Police and other mechanisms for the administration of justice enjoy a relatively higher level of trust among the population.</b></p> | <p>indicando que, quando os defensores de direitos humanos se organizam, são acusados de formarem gangues criminais e quando se mobilizam para realizar uma ação coletiva a fim de protestar contra violações de direitos humanos, são acusados de criar desordem pública. Enquanto ela não desconsidera as alegações de violência nas ações coletivas, perpetradas por alguns governos de estado em certas instâncias, ela nota com grande preocupação, que ações públicas pacíficas de defesa dos direitos humanos vêm sendo freqüentemente recebidas com o uso da força, de maneira desproporcional. Ela está particularmente preocupada com o uso de armas não letais, como balas de borracha, utilizadas por parte das forças de segurança em operações durante tais eventos. Autoridades de determinados estados não puderam satisfazer os questionamentos da Representante Especial no que diz respeito aos procedimentos que racionalizam autorização e monitoramento do uso dessas armas. Ela observa também sérias alegações de violência contra os defensores e de abuso de poder por parte das Polícias Militares Estaduais. De acordo com sua estimativa, a Polícia Federal e outros mecanismos de administração da justiça gozam de um nível relativamente mais alto de confiança entre a população.</p> |
| <p><b>17. She believes that more uniformity of commitment and complementary efforts to implement human rights policies by the federal and state governments could mitigate many of these concerns. She senses an urgent need for critical adjustments in the role of the judiciary in order that the social policy of the State, enunciated in the Constitution, have a stronger assurance of practical implementation. In this context she recommends constitutional interpretations and judicial action which ensure not only equal respect for economic, social and cultural rights but also removal of any superficial conflict with regard to the enforcement of different rights guaranteed by the Constitution</b></p>   | <p>17. A Representante Especial acredita que mais uniformidade de compromisso e esforços complementares na implementação de políticas de direitos humanos por parte do Governo federal edos governos estaduais poderiam mitigar muitas dessas preocupações. Ela observa uma necessidade urgente de ajustes no papel desempenhado pelo Poder Judiciário no sentido de que a política social do Estado, enunciada pela Constituição, passe a ter uma maior garantia de implementação prática. Nesse contexto, ela recomenda interpretações constitucionais e ações judiciais que assegurem não somente respeito aos direitos económicos, sociais e culturais, bem como removam qualquer tipo de conflito superficial no que diz respeito à execução de</p>   |

|   |  |
|---|--|
|   | diferentes direitos garantidos pela Constituição.  |
| <p><b>18. The human rights committees of the Parliament and state legislative assemblies are generally active on these issues and are accessible to human rights defenders. However, the legislature as an institution needs to be more sensitive to human rights issues and assign more priority to the protection of activities for the defence of human rights in their legislative agenda. The Special Representative is also aware of fears that political polarization within the legislative bodies has undermined many human rights-related initiatives and impeded efforts to address structural issues at the root of the social conflicts. These efforts are necessary to ensure the prevalence of a conducive environment for human rights defenders.</b></p> | <p>18. Os comitês de direitos humanos do Senado e da Câmara dos Deputados e das assembleias legislativas estaduais são, em geral, atuantes sobre o tema, bem como acessíveis aos defensores de direitos humanos. Contudo, o Legislativo, enquanto instituição, precisa ser mais sensível às questões de direitos humanos e dar maior prioridade à proteção das atividades de defesa dos direitos humanos na sua agenda legislativa. A Representante Especial também está ciente do receio de que a polarização política no âmbito dos órgãos do Poder Legislativo minou muitas iniciativas relacionadas aos direitos humanos e, portanto, impediu esforços no sentido de abordar as questões estruturais que se encontra na raiz dos conflitos sociais. Estes esforços são necessários para assegurar a prevalência de um ambiente condecendente para os defensores de direitos humanos.</p> |
| <p><b>19. While a security arrangement for the protection of defenders at risk is a necessary measure of an immediate and interim nature, it is not a solution to the problem. The Special Representative urges the Government to adopt more comprehensive strategies for the protection of human rights defenders, together with ending impunity for violations affecting them and by unambiguously articulating support for activities in defence of human rights. She welcomed the investigation and prosecution for the killing of Sister Dorothy, but hoped that this step at removing impunity will not end with this case and other similar incidents will be effectively addressed</b></p>  | <p>19. Apesar do plano de segurança a fim de proteger os defensores em risco ser uma medida necessária, de natureza imediata, essa não é a solução para o problema. A Representante Especial exorta o Governo a adotar estratégias mais abrangentes com vistas à proteção dos defensores de direitos humanos, juntamente ao combate à impunidade de violações que os afetem e a um apoio articulado, claro, às atividades em defesa dos direitos humanos. A Representante Especial considera bem vinda a investigação e acusação do assassinato da Irmã Dorothy, mas espera que este passo rumo ao combate à impunidade não cesse com este caso e que outros casos similares também possam ser tratados de maneira efetiva.</p>  |
| <p><b>20. In view of the urgency to address the problem of criminalization of human rights activity, the Special Representative of the Secretary-General recommends that the Special Secretariat for Human Rights and the Federal</b></p>   | <p>20. Tendo em vista a urgência de se tratar do problema da criminalização das atividades em defesa dos direitos humanos, a Representante Especial do Secretário-Geral recomenda que a Secretaria Especial dos Direitos Humanos e o Ministério Público</p>  |

|  |   |
|--|---|
| <p><b>Ministerio Publico make joint efforts to collect and analyse the cases brought against human rights defenders in order to propose legislation or policy guidelines to prevent prosecution of defenders for carrying out activities in defence of human rights.</b></p>   | <p>Federal realizem esforços conjuntos a fim de coletar e analisar denúncias recebidas contra os defensores de direitos humanos e propor uma nova legislação ou diretrizes políticas para prevenir a perseguição de defensores que exercem atividades em defesa dos direitos humanos.</p>   |
| <p><b>21. She also recommends a more proactive role of the State in addressing social conflict and in legitimizing defenders' participation and intervention on behalf of local movements. In particular, she draws attention to the responsibility of the State to ensure that defenders not be left isolated in their struggle or support for social justice against powerful or influential social entities and economic interests.</b></p> | <p>21. A Representante Especial também recomenda que o papel do Estado seja mais pró-ativo no sentido de abordar conflitos sociais e de legitimar a participação e intervenção dos defensores em nome dos movimentos sociais. Em particular, ela chama atenção para a responsabilidade do Estado a fim de assegurar que os defensores não sejam isolados em suas reivindicações ou apoio à justiça social, contrários às entidades sociais poderosas ou influentes e interesses econômicos.</p> |
| <p><b>22. She strongly recommends a review of existing mechanisms for the monitoring and accountability of the State security apparatus, particularly the State military police. There is a general lack of confidence in the competence, vigilance and independence of the existing mechanisms.</b></p>   | <p>22. A Representante Especial recomenda fortemente uma revisão dos atuais mecanismos de monitoramento e responsabilização do aparato de segurança do Estado, particularmente da polícia militar estadual. Há uma falta geral de confiança na competência, vigilância e independência desses mecanismos.</p>   |